GETXOKO UDALERRIKO KULTUR ELKARTEEI 2020. URTEAN URTEKO DIRULAGUNTZAK EMATEKO DEIALDIA ARAUTZEN DUTEN BERARIAZKO OINARRIAK

BASES ESPECÍFICAS REGULADORAS DE LA CONVOCATORIA PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIÓN ANUAL A OTORGAR EN 2020 A LAS ASOCIACIONES CULTURALES DEL MUNICIPIO DE GETXO

SARRERA

Getxoko Udalak deialdi honen bidez emango dituen diru-laguntzen helburu dira errendimenduko kirolarientzat eta Getxon egoitza soziala edo establezimendu iraunkorra duten elkarteak. Gehien batean, elkarte txikiak dira, langilerik gabekoak eta boluntarioei ezker funtzionatzen dutenak. Bestaldetik ere, Erakunde honek jakin badaki laguntza publiko hauen xedea, hau da, irabazi asmorik gabeko erakundeen jarduerak sortzen dituen ohiko gastuen finantzatzeko laguntzea, erabat ezinbestekoa dena erakunde eskatzaileek bizirik jarrai dezaten. Azkenik ere, aintzat izan behar da talde honen ohiko jarduera Getxon, udalerrian posible egiten duena elkarte ugarik bizirik jarrai dezan, hori garapeneko edozein gizarteren euskarrietako bat delarik.

INTRODUCCIÓN

La concesión de esta subvención esta dirigida a las asociaciones con domicilio social o establecimiento permanente en Getxo, ya que se trata en su mayoría de entidades pequeñas que carecen de personal propio y que funcionan mayoritariamente gracias a la labor de voluntarios. Por otro lado, este Organismo tiene conocimiento de que el destino de las ayudas públicas, es decir, la cofinanciación de los gastos derivados del funcionamiento y actividades habituales de entidades sin ánimo de lucro, resulta absolutamente imprescindible para la supervivencia misma de las entidades solicitantes. Por último, ha de tomarse en consideración la importancia de la actividad que tales grupos desarrollan, la cual hace posible la pervivencia del tejido asociativo en el Municipio, lo cuál constituye uno de los pilares de cualquier sociedad de progreso.

ESPARRU ARAUEMAILEA

Oinarri espezifiko hauek eman dira 2004ko abenduaren 30ean Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak behin betiko onetsi zuen Diru-laguntzak emateko Udal Ordenantza Arautzaileak xedatzen duenari begira, eta bai eta 2003ko azaroaren 17ko 38 Legeari begira,Diru-laguntzen gaineko Lege Orokorra eta bere Erreglamentua (Errege Dekretua 887/2006 zenbakiduna uztailaren 21ekoa) hain zuzen ere.

MARCO NORMATIVO

Las presentes bases específicas se dictan de conformidad con lo establecido en la Ordenanza Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones, aprobada definitivamente por Acuerdo de Pleno de 30 de diciembre de 2004, así como por la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento aprobado por Real Decreto nº 887/2006, de 21 de julio.

FINANTZAKETA

FINANCIACIÓN

Deialdi honetako xedea betetzeko, finantzaketa aurrekontu-kreditu baten kontura egingo da. Aurrekontu-kreditu horren gehienezko kantitatea **130.000 €** izango da, eta 003/3340/48100 aurrekontu partidaren kontura izango da.

A los efectos del cumplimiento del objeto de la presente convocatoria, la financiación se efectuará con cargo a un crédito presupuestario máximo de **130.000** €, con cargo a la partida presupuestaria 003/3340/48100.

Diru-laguntza hauek bateragarriak dira beste erakunde publikoetatik edo pribatuetatik jaso ahal diren diru-laguntzekin, laguntzekin, sarrerekin zein baliabideekin, betiere Diru-laguntzen Ordenantza Orokorrean ezarritakoa betetzen bada.

Estas subvenciones son compatibles con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos procedentes de otras entidades públicas o privadas en los términos establecidos en la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

Diru-laguntza hauek ez dira bateragarriak izango Getxoko Udaleko beste sail batzuk finantzatutako edo finantza ditzaketen jarduerak.

Estas subvenciones no son compatibles con las Actividades financiadas, o susceptibles de serlo, por otros departamentos del Ayuntamiento de Getxo

Horregatik azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege orokorrarekin eta aipatu legearen Araudia onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuarekin eta Ordenantza Orokorra, deialdi hau argitaratzen da 2010an laguntzak Getxoko Udalerriko Kultur Elkarteei.

Por ello, y ajustándose tanto a la Ley 38/2003 General de Subvenciones del 17 de noviembre de 2004 como al Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley, como a la Ordenanza Municipal, se publica la presente convocatoria para la concesión de subvenciones a Asociaciones culturales del municipio de Getxo.

ARAUDIA

1.- HELBURUA

Deialdi honen helburu nagusia da, Getxoko Udalerriko Kultur Elkarteei ohiko jarduerek sortutako gastuetara bideratuko dira, hau da, alde batetik erakunde eskatzailearen funtzionamendu arruntaren 2020ko programako jarduerak lagunduko dira eta, bestetik, erakunde eskatzailearen gastu arruntak lagunduko dira, hala nola lokalen alokairua, elektrizitatea, telefonoa, eta abar

2.- ERAKUNDE HARTZAILEAK

NORMATIVA

1.- FINALIDAD

El objetivo general de la presente convocatoria es, la concesión de subvenciones a Asociaciones culturales del municipio de Getxo para gastos derivados de su actividad habitual, es decir, de un lado aquellas actividades que forman parte del programa de funcionamiento habitual de la entidad solicitante para el ejercicio 2020 y de otro lado los gastos corrientes tales como alquiler de locales, electricidad, teléfono, etc.

2.- ENTIDADES DESTINATARIAS

Deialdi honetan arautukako diru-laguntzak eskatzeko honako baldintza hauek bete behar dira: Getxoko udalerrian helbide soziala edukitzea edo Getxoko udalerrian egotea, Elkarte baten izaera edukitzea eta kultur jarduera bat garatu nahi izatea, betiere deialdi honetako irizpideen arabera eta Diru-laguntzen Emakida Arautzen duen Udal Ordenantzan 11.artikuluaren arabera, Getxoko udalerriarentzako interesagarria bada eta Getxoko udalak edo bere Erakunde Autonomoek garatutako jarduera kulturalak hobetzen, osatzen edo ordezkatzen baditu.

Podrá ser sujeto de las subvenciones aquí convocadas, cualquier persona jurídica que, teniendo su domicilio social o establecimiento permanente en Getxo, tenga carácter de Asociación y pretenda desarrollar alguna actividad cultural que, atendiendo a los criterios que se recogen en la presente convocatoria así como en el artículo 11 de la Ordenanza Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones, resulte de interés para el Municipio de Getxo, de manera que incremente, complemente o supla las actividades culturales llevadas a cabo por el Ayuntamiento de Getxo o sus Organismos Autónomos.

Era berean, diru-laguntza arrunta jaso ahal izango dute pertsona fisikoek edo juridikoek osatutako elkarteek, ondasun-erkidegoek edo bestelako unitate ekonomikok edo ondare-unitatek baldin eta Getxon badute helbide soziala eta diru-laguntzen xede diren proiektuak edo jarduera kulturalak garatzen badituzte.

Podrán así mismo acceder a la condición de beneficiarias de subvención ordinaria las agrupaciones de personas físicas o jurídicas, las comunidades de bienes o cualquier otro tipo de unidad económica o patrimonio separado que, aún careciendo de personalidad jurídica, tengan su domicilio social en Getxo y puedan llevar a cabo los proyectos o actividades culturales que motiven la concesión de la subvención.

Eskatzailea Elkarte edo Fundazio izaera duen erakunde bat bada, Eusko Jaurlaritzako Elkarteen Erregistroan eta Getxoko Udal Erakundeen Erregistroan izena emanda egon beharko da.

En el caso de que el solicitante sea una entidad que tenga el carácter de Asociación o Fundación, deberá estar registrada en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco así como en el Registro Municipal de Entidades de Getxo.

3.- DIRU-LAGUNTZA MOTA

Ohiko edo urtebeteko diru-laguntzak, erakunde eskatzailearen ohiko funtzionamendu programako jarduerak lagundu eta sustatzeko. Jarduera horiek 2020.urtean garatuko dira.

3.- MODALIDAD DE SUBVENCIÓN

Subvenciones de carácter ordinario o anual, dirigidas a patrocinar e impulsar las actividades que forman parte del programa de funcionamiento habitual de la entidad solicitante y que se desarrollan durante el 2020.

4.- ESKABIDEAK AURKEZTEKO EPEA.

4.- PLAZO DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES.

Eskabideak telematikoki, Getxoko Administrazio Elektroniko Bulegoan www.getxo.eus webgunean, Getxoko Herritarren Arretarako Bulegoetan edo Getxoko Kultur Etxeko Bulegoetan, VIllamonte A-8 kalean aurkeztu behar dira, halaber 39/2015 Legearen, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa, 16.4 artikuluan aurreikusitako lekuetan aurkeztu ahal dira.

Las solicitudes deberán presentarse por vía telemática, a través de la Oficina de Administración Electrónica en www.getxo.eus, en cualquiera de las Oficinas de Atención al Ciudadano de Getxo o en la Oficinas del Aula de Cultura de Getxo situadas en Villamonte A-8 así como en cualquiera de los lugares previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Informazioa eta eskabideen ereduak eskuragarri egongo dira ere Udaleko web orrian (www.getxo.net).

La información y los modelos de solicitud estarán también disponibles en la Web municipal (www.getxo.net).

Eskabideak aurkezteko epea deialdia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik hasiko da zenbatzen eta hilabeteko epean amaituko da. BAOan argitarapena diru-laguntzen datu basearen biatrtez egingo da.

El plazo para la presentación será de un mes que comenzará a computar al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia. Dicha publicación se realizara a través de la Base Nacional de Subvenciones.

Eskaerak, derrigorrez oinarri hauen II. Eranskineko eskabide arautua betez aurkeztu behar da.

Las solicitudes se cumplimentarán obligatoriamente en la instancia normalizada que figura como Anexo II de las presentes bases específicas.

Eskabidearekin batera, oinarri hauetan Eranskin moduan prestatutako inprimakiak aurkeztu beharko dira, behar den bezala beteak, bai eta 5.atalean adierazitako dokumentazio guztia ere.

Junto con la instancia de solicitud habrán de presentarse, debidamente cumplimentados, los Anexos correspondientes de las presentes bases, así como el resto de la documentación referida en el apartado 5º.

Eskabideak aipatutako epetik kanpo aurkezten badira, eskabideak atzera botako dira; kasu horretan, izapidetu gabe artxibatuta geratuko lirateke.

La presentación de solicitudes fuera del plazo mencionado dará lugar a la desestimación de dichas solicitudes, archivándose las mismas sin más trámite.

5.- ESKABIDEAREKIN BATERA AURKEZTU BEHAR DEN DOKUMENTAZIOA.

5.- DOCUMENTACIÓN A APORTAR JUNTO CON LA SOLICITUD.

- ❑ Eskabidea aurkezten duen pertsonaren NANaren fotokopia.
- ❑ Erakundearen IFKren fotokopia.
- ❑ Erakunde eskatzaileak aurreko urtean egin dituen jardueren memoria, <u>beti ere aurreko urtean diru laguntzarik eskatu ez bada</u>
- ❑ 2020.urtean garatuko diren jarduerak zehazten dituen proiektua
- ❑ 2020. urterako kalkulatutako aurrekontua (IV Eranskina).
- ❑ Lurralde historikoko Foru-Ogasunarekiko betebeharrak egunean daudela egiaztatzen duen ziurtagiria. Ofizioz, Gizarte Segurantzari eskatuko zaio betebeharrak egunean dituela egiaztatzea, interesdunak espresuki kontrakoa adierazten ez badu eta, kasu horretan, ziurtagiria aurkezten badu.

- ❑ Fotocopia del DNI. del presentante de la solicitud.
- ❑ Fotocopia del C.I.F. de la entidad.
- ❑ Memoria de las actividades realizadas por la entidad solicitante durante el año anterior a la solicitud, <u>siempre y cuando no se haya solicitado subvención en el año anterior</u>.
- ❑ Proyecto detallado de las actividades a desarrollar durante el año 2020.
- ❑ Presupuesto estimado para 2020 (Anexo IV).
- ❑ Certificado de la Hacienda Foral del Territorio Histórico de Bizkaia, que deberá de ser de fecha posterior a la publicación de la presente convocatoria. Se requerirá, de oficio, a la Seguridad Social certificado de estar al corriente con esta entidad, salvo que el interesado manifieste su oposición expresa y, en ese caso, entregue el certificado.

Kultur etxeak, egokitzat jotzen duenean, eskatzaileari dokumentazio gehiago eskatu ahal dio aurkeztutako proiektuaren balorazioa egiteko. Kasu horretan, dokumentazio horren aurkezpena derrigorrezkoa izango da eskaera aurrera eramateko.

El Aula podrá, en atención a cada caso concreto, requerir al solicitante cualquier otra documentación complementaria que considere oportuna a los efectos de la valoración de conjunto del proyecto presentado. Dicha entidad o persona física tendrá, en su caso, la obligación de presentarla si desea que su solicitud sea tramitada.

15/99 Lege Organikoak, abenduaren 13koa eta datu pertsonalak babesteko dena, ezarritakoa betez, erakunde eskatzaileei jakinarazten zaie utzitako datuak eta dokumentazioa honako eduki hauek arautukako deialdiaren urteko diru-laguntzak emateko prozeduran bakarrik erabiliko direla.

A los efectos del cumplimiento de lo establecido en la Ley Orgánica 15/99 de 13 de Diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal, se advierte a las entidades solicitantes que los datos aportados como parte de la documentación relacionada serán utilizados exclusivamente en el procedimiento de concesión de subvención anual cuya convocatoria regulan las presentes bases.

6.- ESKABIDEAK BASTERTZEA.

Ez dira kontuan hartuko epe mugatik kanpoko eskariak ezta azalpen-memoriarik eta/edo aurretik Getxoko Udalatik edota bere Erakundeetatik jasotako diru-laguntzen ziurtagiririk aurkeztu gabe duten erakundeek egindako eskabideak.

6.- EXCLUSIÓN DE SOLICITUDES.

No se tendrán en cuenta aquellas solicitudes presentadas fuera de plazo ni las formuladas por la entidad que tenga pendiente la presentación de memoria explicativa y/o justificación documental de subvenciones recibidas del Ayuntamiento de Getxo y/o sus Organismos en ocasiones anteriores.

7.- ESKABIDEAK OSTUGABEAK EDO AKASTUNAK.

Aurkeztu den eskabidea edo eskabidearekin batera aurkeztutako dokumentazioa osatugabeak badira edo zuzen daitekeen akatsik badute, 10 lan eguneko epea utziko zaio eskatzaileari dokumentazioa osatzeko edo zuzentzeko; epe hori zuzenketa egin behar denaren jakinarazpena egin eta biharamunetik hasiko da. Akatsak zuzendu ezean edo dokumentazioa osatu ezean, eskabideari uko egiten diola ulertuko da.

7.- SOLICITUDES INCOMPLETAS O DEFECTUOSAS.

En el caso de que la solicitud presentada o la documentación adjuntada sean incompletas o adolezcan de algún otro defecto subsanable, se requerirá al solicitante para que proceda a su subsanación en el plazo máximo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a la notificación del requerimiento, indicándole que de no hacerlo así, se le tendrá por desistido de su solicitud.

8.- NORGEHIAGOKA.

Deialdi honetako diru-laguntzak norgehiagokaren erregimenari jarraituz esleituko dira, alegia, aurkeztutako eskabideak balioztatu egingo dira eta, ondoren, lehentasuna erabakiko da, horretarako deialdi honetako balorazio-irizpideei eta Dirulaguntzak Ematea arautzen duen Udal Ordenantzako 11.artikuluari jarraituko zaiolarik.

Edonola ere, dirulaguntza ematea ebazpena ematen den unean kreditu egokia eta nahikoa egoteari baldintzatuta geratuko da.

8.- CONCURRENCIA COMPETITIVA.

Las subvenciones ahora convocadas se otorgarán mediante el régimen de concurrencia competitiva, a través de la evaluación de las solicitudes presentadas y posterior establecimiento de una prelación entre las mismas, de acuerdo con los criterios de valoración recogidos en la presente convocatoria así como en el artículo 11 de la Ordenanza Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones.

En todo caso, la concesión de las subvenciones queda condicionada a la existencia de crédito adecuado y suficiente en el momento de la resolución de concesión.

9.- BALORAZIOA EGITEKO IRIZPIDEAK.

Diru-laguntza zein proiekturi emango zaien erabakitzerakoan, eta Udal Ordenantzaren arabera, honako alderdi hauek hartuko dira kontuan, oro har:

- Erakundea zenbateraino sustraituta dagoen eta zein sendotze maila duen Getxo Kultur panoraman.
- Burutzekoa den proiektuak Getxoko kultur ingurumenean duen garrantzia.
- Jardueraren edo proiektuaren originaltasuna eta egokitasuna.
- Bestelako finantzabideak lortzeko zailtasuna edo bestelako erakundeetatik jasotako finantzaketa nahikoa ez izatea.

9.- CRITERIOS DE VALORACIÓN.

A continuación se enumeran los aspectos que, en términos generales, y de acuerdo con la Ordenanza Municipal, se valorarán a la hora de seleccionar los proyectos a subvencionar:

- Significación y/o arraigo, en el entorno del Municipio de Getxo, de la entidad solicitante.
- Importancia del proyecto en el panorama cultural de Getxo.
- Originalidad y oportunidad de la actividad y el proyecto.
- Dificultad para acudir a otros medios de financiación o la insuficiencia de la financiación obtenida de otras instituciones.

- Jarduera garatzeko egindako antolamendu-mailako ahalegina.
- Elkarteak egiten duen ahalegin ekonomikoa: autofinantzaketa.
- Gizon eta emakumeen arteko aukera berdintasuna kontuan izana.
- Hizkuntza normalizazio irizpideak kontuan hartu izana.
- Getxoko udalerriko irudia ezagutzera ematen eta hobetzen egindako ekarpena.
- Programaren edo proiektuaren kalitatea.
- Proposatutako jarduеretan kanpo-jatorria duten getxoztarren parte-hartzea bultzatzeko estrategiak martxan jartzea.
- Bizikidetza eta kulturartekotasun irizpideak kontuan hartzea.

Irizpide hauen balorazio zehatza I. Eranskineko taularen arabera egingo da.

- Esfuerzo organizativo a la hora de desarrollar la actividad.
- Esfuerzo económico por parte de la entidad: autofinanciación.
- Atención a los criterios de igualdad de oportunidades entre sexos.
- Atención a los criterios de normalización lingüística.
- Aportación a la mejora y difusión de la imagen de Getxo.
- Calidad del programa o proyecto.
- Puesta en marcha de estrategias de integración para los getxoztarras de origen foráneo en la actividad propuesta.
- Atención a criterios de convivencia e interculturalidad.

La valoración de cada uno de estos criterios se realizará de conformidad con la tabla expuesta en el Anexo I.

10.- IZAPIDETZEA ETA EBAZPENA.

10.- TRAMITACIÓN Y RESOLUCIÓN.

Oinarri espezifiko hauetan jasotako laguntzak emateko organo instruktorea Getxoko Udaleko Kultura, Hezkuntza, Euskara eta Gazteria Saileko Jaien Saila izango da.

a.

Ebazpena emateko eskumena Tokiko Gobernu Batzordeak izango du, aurreko paragrafoan aipaturiko organo instruktoreak proposatuta.

Elkargokidea den organoak, organo instruktorearen bidez, emateko proposamena egingo dio diru-laguntza emango duen organoari; hau da, Presidenteari, Diru-laguntzen inguruko 38/2003 Lege Orokorrean esaten denaren arabera.

Organo Kolegiatua honako izando da:

T I T U L A R R A K

LEHENDAKARIA:
Kultur Etxeko Presidentea

KIDEAK:
Getxoko Kultur Etxeko Administrari Burua
Getxoko Kultur Etxeko Zuzendaria
Getxo Kirolak Erakunde Autonomoaren Presidentea
Komunikazioa, Gardentasuna eta Partaidetza Zerbitzuaren Zinegotzi arduraduna

IDAZKARIA:
Getxoko udaletxeko Gazteria Unitateko administraria

ORDEZKOAK

LEHENDAKARIA:
Kontu-hartzailetza Orokorraren Arloaren Zinegotzi arduraduna

KIDEAK:
Administrazio Orokorreko Teknikaria
Kultur Kudeatzailea
Azpiegituren, Obren eta Zerbitzuen Arloaren zinegotzi arduraduna
Tokiko Ekonomia Sustapenaren Arloaren Zinegotzi arduraduna

IDAZKARIA:
Getxoko Kultur Etxeko administraria

El órgano instructor para la concesión de las ayudas recogidas en las presentes bases específicas será la unidad administrativa del Aula de Cultura.

El órgano competente para resolver será la Presidente del Organismo, a propuesta del órgano instructor referido en el párrafo anterior.

La propuesta de concesión se formulará al órgano concedente de la subvención, es decir, el Presidente, por un órgano colegiado a través del órgano instructor, según establece la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

La composición del Órgano colegiado será la siguiente:

T I T U L A R E S

PRESIDENTA:
La Presidenta del Aula de Cultura

V O C A L E S:
Responsable de Administración del Aula de Cultura de Getxo
Director del Aula de Cultura de Getxo
Presidente del Organismo Autonomo Local Getxo Kirolak
Concejal responsable del Servicio de Comunicación, Transparencia y Participación

SECRETARIO:
Administrativa de la unidad de Juventud del Ayuntamiento de Getxo

SUPLENTES

PRESIDENTE:
Concejal responsable del Área de Intervención General

V O C A L E S:
Técnica de Administración General
Gestor cultural
Concejal responsable del Área de Infraestructuras, Obras y Servicios
Concejal responsable del Área de Promoción Económica

SECRETARIO:

Bi hilabete utziko dira, gehienez, ebazpena emateko, eskabideak aurkezteko ezarritako epea amaitzen denetik hasita. Epea amaitu ondoren, diru-laguntzaren eskabidea ezetsi egingo da, berariazko ebazpena eman ezean, Administrazio Publikoen Araubide Juridikoari eta Administrazioa Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1ekoa 39/2015 Legearen 25.1 artikuluan ezarritakoak ondorioak izan ditzan.

El plazo máximo para dictar resolución será de dos meses, a contar desde el fin del plazo establecido para la presentación de solicitudes, transcurrido el cual se entenderá desestimada la petición de subvención si no recayera resolución expresa, a los efectos de lo establecido en el artículo 25.1 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Ematen den ebazpenak administrazio-bidea agortzen du eta horren aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkeztu ahal izango da, administrazio-bidea agortu denaren jakinarazpena jasotzen denetik bi hilabeteko epean. Hala ere administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri aurretik, hilabete bateko epean aukerako berraztertzeko errekurtsoa jar daiteke ebazpena eman duen organoaren aurrean.

La resolución que se dicte pondrá fin a la vía administrativa y contra la misma se podrá interponer en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente al de la recepción de la correspondiente notificación, recurso contencioso-administrativo ante el Juzgado de lo Contencioso Administrativo. No obstante, con carácter potestativo y previo al Recurso Contencioso-Administrativo señalado en el párrafo anterior, cabrá interponer en el plazo de un mes, recurso de reposición ante el mismo órgano que dictó la resolución.

Deialdi honetan araututako laguntzak pertsona onuradunei emateko eta, hala badagokio, ordaintzeko baldintza izango da, Getxoko udalak ematen dituen izaera bereko laguntzen edo diru-laguntzen esparruan horiek itzultzeko edo zehatzeko edozein prozedura izapidetzen ari bada oraindik, izapidetzeak amaituta egotea.

La concesión y, en su caso, el pago a las personas beneficiarias de las ayudas reguladas en la presente convocatoria quedarán condicionados a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por el Ayuntamiento de Getxo, se halle todavía en tramitación.

Diru-laguntza jaso ahal izateko udaleko zerga guztiak ordainduta izan behar dira. Halaber, ezin da bestelako betebehar ekonomikorik bete gabe izan. Ardura hori udalak hartuko du bere gain.

Para poder recibir subvención será necesario estar al corriente de las obligaciones tributarias y económicas con el Ayuntamiento de Getxo. Se comprobará de oficio.

Diru-lagunzten ebazpena/k Diru laguntzen base datuan argitaratuko dira

La concesión de las subvenciones se publicara en la Base Nacional de Subvenciones.

11.- DIRU-LAGUNTZAREN ZENBATEKOA ETA ORDAINTZEKO MODUA.

11.- CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN Y FORMA DE PAGO.

Deialdi honetako diru-laguntzak bateragarriak izango dira bestelako erakunde publikok zein pribatuk xede berdinarekin emandako beste edozein diru-laguntzekin. Ez da gain-finantzaketa gertatutako, hau da, diruz lagundutako guztizko kopuruak ez du gaindituko jardueraren guztizko kostua.

Las subvenciones ahora convocadas serán compatibles con cualesquiera otras, concedidas por otras instituciones, públicas o privadas, para el mismo objeto, sin que en ningún caso pueda existir sobre financiación, es decir, sin que el importe total subvencionado en concurrencia con otras entidades pueda superar el coste total de la actividad.

Diru-laguntza hauek ez dira bateragarriak izango Getxoko Udaleko beste sail batzuk finantzatutako edo finantza ditzaketen jarduerak

Estas subvenciones no son compatibles con las Actividades financiadas, o susceptibles de serlo, por otros departamentos del Ayuntamiento de Getxo

Eman beharreko zenbatekoari dagokionez, ardatza eskatutako diru kopurua izango da, eta kopuru horri lortutako puntuen portzentaia aplkatuko zaio

En cuanto al importe de la subvención a conceder tendrá como base la cuantía solicitada, y se le aplicará a dicha cuantía el porcentaje que corresponda por los puntos obtenidos.

Egindako eskaerek, diru laguntzaren laurreikusitako kredituagaindituko balituzte, honako modu honetan erregularizatuko da:

> Diru laguntzaren izandako erabilgarri osoa zatitu egingo da behin-behineko esleipenagatik; eta emaitza koefiziente zuzentzailea izango da eta behin-behineko esleipenari aplikatuko zaio.

En el caso que las solicitudes superasen el crédito máximo disponible de subvención, se regularizará de la siguiente manera:

> Se dividirá el importe disponible total entre la asignación provisional del total de subvenciones solicitadas; siendo el resultado un coeficiente corrector que se aplicará sobre la asignación provisional.

Diru- laguntzak pilatzearen ondorioz gain-finantzaketa gertatzen bada, onuradunak Kultur Etxeak emandako kantitatea itzuli beharko du, horrek finantzatutako zenbateko osoari dagokionez eman duen zenbatekoaren proportzioan.

Caso de producirse un supuesto de sobre financiación por concurrencia de subvenciones, el beneficiario tendrá la obligación de reintegro de la cuantía concedida por el Aula de Cultura en proporción al importe aportado por éste en relación con el total financiado.

Diru-laguntza aldez aurretik ordainduko da, onuradunak egin behar duen justifikazioa baino lehen, diru-laguntza ezinbestekoa kontsideratzen delako jarduera garatzeko.

El pago de la subvención se realizara por adelantado, previamente a la justificación que la beneficiaria tiene la obligación de realizar, dado que se considera la subvención financiación imprescindible para el desarrollo de la actividad.

12.- ERAKUNDE ONADUNAREN BETEBEHARRAK.

12.- OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD BENEFICIARIA.

Diru-laguntza jasotzen duen erakundeak aurkeztutako proiektua aurrera eraman beharko du deialdi honetan adierazitako xedapenak eta diru-laguntzen Emakida Arautzen duen Udal Ordenantzan, hain zuzen 15.artikuluan, adierazitako xedapenak bete beharko ditu.

La entidad preceptora de la subvención tendrá la obligación de llevar a cabo el proyecto presentado así como de cumplir con las disposiciones establecidas en la presente convocatoria, así como con lo preceptuado en la Ordenanza Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones y en concreto en el artículo 15 de la misma.

Nolanahi ere, emakidaren ebazpena egokituta, onuradunak haren edukia aldatzea eskatu ahal izango du, eta baimendu ahal izango da, baldin eta besteen eskubideak kaltetzen ez badira. Eskaera jarduera egiteko epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da.

No obstante, una vez recaída la resolución de concesión, el beneficiario podrá solicitar la modificación de su contenido, que se podrá autorizar siempre que no dañe derechos de tercero. La solicitud deberá presentarse antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad.

Hain zuzen, erakunde eskatzaileak, diru-laguntzaren onuraduna den kasuan, nahitaez barne hartu beharko ditu sustapen-elementuetan eta diruz lagundutako jardueraren horma-irudi, testu edo agirietan, Getxoko udalaren babesa lortu dela eta, gainera, EAEko bi hizkuntza ofizialetan landu beharko ditu horma-irudiak, testuak eta agiriak. Edozein modutan, Getxoko udalak horma-irudien inguruan duen udal-araudia bete beharko da.

En concreto, se recuerda a la entidad solicitante la obligación que adquirirá, caso de resultar beneficiaria de subvención, de incorporar en los elementos de promoción y en los carteles, textos o documentos que se elaboren con ocasión de la actividad subvencionada, los cuales deberán editarse en las dos lenguas oficiales de la C.A.V., la mención del patrocinio del Ayuntamiento de Getxo, cumpliendo en todo caso con la normativa municipal respecto a la colocación de carteles.

13.-DIRU-LAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA.

13.- JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

a. Jasotako dirulaguntzari emandako erabilera justifikatzea da onuradunek duten beste betebeharretako bat.

a. Una de las obligaciones de las beneficiarias será la de la justificación del destino dado a la subvención recibida.

b. Aipatuta bezala, horiek justifikatzeko, honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:

b. Para la justificación mencionada, habrán de aportarse los siguientes documentos:

Gauzatutako jardueren memoria zehatza. Bertan, aurreko urteetako jarduerekiko aldatu diren alderdiak edo berriak direnak adieraziko dira. Diruz lagundutako jarduera bete dela konprobatzeko nahikoa izan behar du, aurkeztutako proiektua eta gastuen memoria kontuan harturik.

Memoria detallada de la actividad desarrollada, que incluirá todos los extremos que resulten destacables o novedosos con respecto a la actividad de años anteriores. Deberá ser suficiente para que se pueda comprobar el cumplimiento de la actividad subvencionada, en relación al proyecto y a la memoria de gastos presentados.

Jarduerak sortutako sarrera eta gastu **guztien** balantzea. (III.Eranskina). Sarreren zerrendan edozein kontzeptugatik lortutako sarrerak zehaztuko dira, hala nola: bazkideen kuotak; edozein erakundetatik, publikoak nahiz pribatuak izan, eskuratutako dirulaguntzak edo babesletzak; sarreren salmentagatik edo jendeak emandako borondatea dela eta bildutako zenbatekoak; loteriak edo zozketak; txosnatan eta abar edariak edo jakiak salduz ateratakoa; publizitatea, materialaren (eranskailuak, pinak eta abar) salmentatik ateratakoa eta abar.

Balance de **todos** los ingresos y gastos originados por la actividad. (Anexo III) La relación de ingresos habrá de incluir los obtenidos por cualquier concepto, tanto de cuotas de socios, subvenciones o patrocinio de cualesquiera entidades, públicas o privadas, venta de entradas o recaudación de la voluntad, loterías o rifas, venta de bebidas o alimentos en txoznas, publicidad, venta de material (pegatinas, pins, etc.), etc.

60.000€ko edo gehiagoko zenbatekoarekin emandako diru-laguntzen kasuan, sortutako gastu guztien **jatorrizko egiaztagiriak** aurkeztu beharko ditu. **Gastuak frogatzeko, fakturak edo merkataritzako trafiko froga.balioa baliokidea edo eraginkortasuna adminsitratiboa duten agiriak aurkeztuko dira**. Pertsona onuraduna jatorrizkoen itzulketa nahi izango balu, kopiak aurkeztuko ditu konpultsatzeko eta aurkeztutako jatorrizko frogagiriei zigilu bana jarriko zaie, eta bertan zehaztuko da zein diru-laguntza frogatzeko aurkeztu diren.

En el caso de que la subvención concedida fuera igual o superior a 60.000 euros, habrá de aportar **Justificantes originales** de todos los gastos devengados como consecuencia de la actividad. **Tales justificantes consistirán en facturas u otros documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa**. En el supuesto de que la persona beneficiaria quiera la devolución de los documentos originales deberá acompañar copia de los mismos para su compulsa y la administración extenderá diligencia en las facturas originales para hacer constar su vinculación a la subvención concedida.

60.000€ gutxiagoko zenbatekoarekin emandako diru-laguntzen kasuan, V eta Vbis eranskinak aipatzen den gastuen eta inbertsioen zerrenda egongo da sailkatuta diruz- lagundutako jardueraren gastuak eta/edo inbertsioak biltzen dituena. Zerrendan bertan, hornitzailea eta agiria identifikatu behar dira, bai eta hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, zenbateko hori zein egunetan ordaindu zen ere. Pertsona onuradunak, gutxienez, lau urtez kontserbatuko dituzte fakturak edo merkataritzako trafiko froga.balioa baliokidea edo eraginkortasuna dminsitratiboa duten agiriak, baita ordainketa forgairiak ere.Administrazioak laginketa-tekniken bidez egiaztatu ahal izango du 60.000 eurotik beherako diru-laguntzaren ordainketa-fakturen edo egiaztagirien %25 , diru-laguntza behar bezala aplikatu izanaren zentzuzko ebidentziak lortu ahal izateko.

En el caso de que la subvención fuera inferior a 60.000 euros, habrá de aportar una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, Anexos V y Vbis, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago. Los beneficiarios deberán conservar, durante un periodo mínimo de cuatro años, los originales de las facturas y documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, así como los justificantes de su pago. La administración podrá comprobar el 25% de las facturas y justificantes de pago correspondientes a las subvenciones de importe inferior a 60.000 euros, con el fin de obtener una evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención.

Diruz lagundutako programarekin eta/edo jarduerarekin harreman zuzena duten gastuak —catering eta ordezkaritza, bazkariak eta antzekoak— ez dira justifikazio moduan erabiliko, baldin eta programaren kostuaren % 10 gainditzen badute.

En caso en que los gastos de catering y represtación, comidas y similares que tengan relación directa con el programa y/o actividad subvencionado, no se admitirán en la justificación, que estos gastos superen el 10% del coste del programa.

Langileen gastuak barne hartzen dituzten diru-laguntzen kasuan, dagozkien nominak edo soldaten ordainagiriak aurkeztu beharko dira, datu hauekin: izena eta bi abizenak, NAN zenbakia, hilabetea, zenbateko gordina, dagozkion beherapenak eta zenbateko likidoa; baita Gizarte Segurantzako kotizazio-buletinak ere. Halaber, nominen ordainagiriak aurkeztu beharko dira, Gizarte Segurantzako kotizazioen agiriak eta zerga-kopuruen ordainagiriak.

En el caso de subvenciones que incluyan gastos de personal deberán acompañarse las nominas o recibos salariales correspondientes, que deberán expresar claramente el nombre y los dos apellidos, DNI, el mes al que correspondan, señalándose la cuantía bruta, los descuentos que correspondan y el importe liquido, así como los boletines de cotización de la Seguridad Social. Deberá de adjuntarse justificante de pago de las nominas, de las cotizaciones de la Seguridad Social y del ingreso de las cantidades correspondientes al Impuesto sobre la Renta de las Personal Físicas.

Horretarako, hautatutako onuradunei aipatutako dokumentazioa bidaltzeko eskatzeko aukera izango du administrazioak

Para ello, la administración podrá requerir a los beneficiarios seleccionados, para que remitan la citada documentación.

Diruz lagundutako jarduera dela eta argitaratutako liburuxka, horma-irudi, liburu, bideo, CD-Rom eta abarren ale bana.

Aportación de un ejemplar de cada uno de los folletos, carteles, libros, vídeos, CD-Rom, etc. que se hayan editado o publicado con ocasión de la actividad subvencionada.

c. Justifikatu beharreko zenbatekoa: sortutako gastuak den-denak, %100na hain zuzen, justifikatu beharra dago, ez bakarrik Getxoko Kultura Etxeak diru-laguntzatan emandako kopurua; diru-laguntzen 38/2003 lege orokorrak, azaroaren 17koak halaxe xedatua dauka.

c. Cantidad a justificar: se deberá justificar el 100% de los gastos generados y no sólo la cantidad concedida por el Aula de Cultura de Getxo, tal y como dispone la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

d. Egiaztagiriak aurkezteko epe-muga 2020ko urtarrilaren 31 izango da.

d. El plazo máximo para la presentación de la justificación será el 31 de enero de 2020.

e. Onuradunak aurkeztu dituen jatorrizko agiriak behar baditu, egiaztagiriak fotokopiekin batera aurkeztuko dira, horiek egiaztatu eta jatorrizkoak zigilatu ondoren onuradunari itzultzeko.

e. Cuando la beneficiaria precise de los documentos originales presentados, los mismos se aportarán junto con fotocopia, la cuál será cotejada y los originales sellados y devueltos a aquélla.

f. Aurkeztutako egiaztagiri guztiek dirulaguntza ematen den ekitaldi ekonomikoan –urte naturalean– datatuta egon behar dute dirulaguntza emango bazaie.

f. Toda la documentación justificativa presentada, habrá de estar fechada en el ejercicio económico -año natural- para el que se conceda la subvención.

g. Kultur Etxeak eskumena du erakunde onuradunaren finantza-egoera egiaztatzeko beharrezko iritzitako jarduera guztiak egikaritzeko, barneko nahiz kanpoko auditoriak barne.

g. El Aula se reserva la potestad de someter a la entidad beneficiaria a cuantas actuaciones de comprobación financiera considere necesarias, incluida la realización de auditorias internas o externas.

14.- DIRU-LAGUNTZA ITZULTZEA

Jarraian adierazitako kasuak gertatzean, jasotako diru-laguntza Udalaren Diru-kutxara itzuliko da, diru-zaintza ordaintzen denetik berau itzultzeko erabakia hartzen den egunera arte sortutako berandutzazko interesak barne

- ❑ Emandako zenbatekoa berau eskatu zen helburu zehatzera ez bideratzea.
- ❑ Diru-laguntza eskuratu izana, horretarako beharrezkoaK diren baldintzak bete gabe.

14.- REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN

Procederá el reintegro a las Arcas Municipales de la ayuda recibida, con los intereses de demora correspondientes desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en la que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando se de alguno de los supuestos siguientes

- ❑ No destinar la cuantía concedida a la finalidad concreta para la que se solicitó.
- ❑ Haber obtenido la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.

- ❑ Deialdi honetan eta aipatutako Udal Ordenantzan adierazitakoa betez, hartutako betebeharrak urratzea, onuradunari egotzi ahal zaizkion arrazoiengatik.
- ❑ Sobera finantzatzea, jasotako diru-laguntzaren zenbatekoaren eta jarduera egikaritzean sortu diren egiazko gastuen arteko aldea ikusita.
- ❑ Beste erakunde batzuk, publikoak edo pribatuak, emandako diru-laguntzak edo laguntzak pilatzeagatik gain-finantzaketa egotea. Kasu horretan, onuradunak Kultur Etxeak emandako kantitatea itzuli beharko du, horrek finantzatutako zenbateko osoari dagokionez eman duen zenbatekoaren proportzioan.
- ❑ Aurreko puntuan adierazi den egiaztatu beharra ez betetzea. Gastuaren justifikazio partziala egiten bada, justifikatu gabe geratu den gastuaren adinako kopurua itzuli beharko da.

- ❑ El incumplimiento, por razones imputables al beneficiario, de las obligaciones asumidas en aplicación de la presente convocatoria y de la Ordenanza Municipal mencionada.
- ❑ La sobre financiación, a la vista del importe de la subvención recibida en relación con los gastos real y efectivamente devengados por la realización de la actividad.
- ❑ La sobre financiación por concurrencia con otras subvenciones o ayudas de otras instituciones, públicas o privadas, en cuyo caso la beneficiaria tendrá la obligación de reintegro de la cuantía concedida por el Aula en proporción al importe aportado por éste en relación con el total financiado.
- ❑ El incumplimiento de la obligación de justificación en los términos establecidos en el punto anterior. Si se realizase una justificación parcial del gasto, habrá de reintegrarse la cantidad equivalente al gasto que haya quedado sin justificar.

Itzuli beharreko zenbatekoa zehazteko, osorik edo zati batean, proportzionaltasunaren edo egitatearen printzipioari jarraituko zaio eta, horretarako, kasu bakoitzaren ezaugarriak hartu dira kontuan.

Para la determinación de la cuantía a reintegrar, total o parcialmente, se atenderá en cualquier caso a los principios de proporcionalidad y equidad, para lo cuál se estará a las circunstancias de cada caso concreto.

Diru-laguntza itzultzeko ebazpena diru-laguntza emateko ebazpena eman zuen organo berak eman beharko du.

La resolución por la que se exija el reintegro se dictará por el mismo órgano que concedió la subvención.

Dirua itzultzeko espedienteak 39/2015 Legearen, urriaren 1ekoa eta Administrazio Publikoen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa, IV. Tituluan ezarritako arauak beteko ditu, eta, 15 eguneko epean interesdunari entzunaldi-izapidea emango zaio.

El expediente de reintegro se ajustará a las normas de procedimiento establecidas en el Título IV de la Ley 39/2015 de 1 de octubre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común y en el mismo se dará trámite de audiencia al interesado por el plazo de 15 días hábiles.

Halaber, ondorengoak kontuan izango dira: uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuko III. eta IV. Tituluetan ezarritakoa, diru-laguntzen gaineko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorreko Erregelemandua onartzen duena, eta Diru-laguntzen gaineko 38/2003 Lege Orokorreko II. Titulua, azaroren 17koa.

También se atenderá a lo dispuesto en el título III y IV del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

15.- ZEHAPEN-ARAUBIDEA.

Zehapen eta arau-hausteen araubidea 38/2003 Legearen, azaroaren 17koa eta diru-laguntzei buruzkoa, IV. Tituluan eta 2/1998 Legean, otsailaren 20koa eta Administrazio Publikoaren Zehapen Ahalmenari buruzkoa, ezarritakoa izango da.

15.- REGIMEN SANCIONADOR.

El régimen de infracciones y sanciones, será el establecido en el Título IV de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en la Ley 2/1998 de 20 de febrero de la Potestad Sancionadora de las Administraciones Públicas del País Vasco.